

# Anonymizované znenie

Preklad

C-136/20 – 1

Vec C-136/20

Návrh na začatie prejudiciálneho konania

**Dátum podania:**

12. marec 2020

**Vnútroštátny súd:**

Zalaegerszegi Járásbíróság

**Dátum rozhodnutia vnútroštátneho súdu:**

12. marec 2020

**Vedľajší účastník konania:**

LU

---

[omissis]

**UZNESENIE**

Tento súd **preruší** konanie začaté proti LU, ktorého cieľom je vykonanie peňažnej sankcie alebo inej finančnej povinnosti, **a predkladá návrh na začatie prejudiciálneho konania** Súdnemu dvoru Európskej únie, ktorému kladie tieto prejudiciálne otázky:

1. Má sa článok 5 ods. 1 rámcového rozhodnutia Rady Európskej únie 2005/214/SVV o uplatňovaní zásady vzájomného uznávania na peňažné sankcie vykladať v tom zmysle, že ak členský štát pôvodu uvádza jeden z druhov správania vymenovaných v uvedenom článku, orgán vykonávajúceho členského štátu nemá žiadnu dodatočnú voľnú úvahu pri odmietnutí výkonu [rozhodnutia], pričom musí vykonať [rozhodnutie, ktorým sa ukladá peňažná sankcia]?
2. V prípade zápornej odpovede na predchádzajúcu otázku, môže orgán vykonávajúceho členského štátu tvrdiť, že správanie uvedené v rozhodnutí členského štátu pôvodu nezodpovedá vymenovaným druhom správania?

[omissis] [procesné náležitosti vnútroštátneho práva]

**ODÔVODNENIE**

Na Zalaegerszegi Járásbíróság (Okresný súd Zalaegerszeg, Maďarsko) prebieha konanie, ktorého predmetom je vykonanie peňažnej sankcie alebo inej finančnej povinnosti, ktoré boli uložené LU, maďarskej občanke, na základe žiadosti [omissis], ktorú podal Bezirkshauptmannschaft Weiz (Okresný správny orgán Weiz, Rakúsko) na tento súd 27. januára 2020 v rámci konania stanoveného v súlade s hlavou IX/C az Európai Unió tagállamaival folytatott bűnügyi együttműködésről szóló 2012. évi CLXXX. törvény (maďarský zákon č. CLXXX z roku 2012 o spolupráci medzi členskými štátmi Európskej únie v trestných veciach).

1.

**1.1. Skutkové okolnosti sporu:**

Rozhodnutím zo 6. júna 2018, ktorým sa ukladá peňažná sankcia [omissis], ktoré nadobudlo právoplatnosť 1. januára 2019, Okresný správny orgán Weiz uložil LU, maďarskej občanke, peňažnú sankciu vo výške 80 eur, pretože LU v postavení držiteľa vozidla s evidenčným číslom [omissis] neoznámila v lehote dvoch týždňov od dátumu, keď bola o to požiadaná, meno vodiča vozidla, ktorý riadil

2

alebo zaparkoval uvedené vozidlo 28. decembra 2017 o 14h21 na území mesta Gleisdorf [Rakúsko].

Na účely vykonania uloženej peňažnej sankcie orgán uvedeného členského štátu postúpil Zalaegerszegi Járásbíróság (Okresný súd Zalaegerszeg), príslušnému súdu, právoplatné rozhodnutie a vzor osvedčenia, ktorý sa uvádza v prílohe k rámcovému rozhodnutiu Rady 2005/214/SVV o uplatňovaní zásady vzájomného uznávania na peňažné sankcie (ďalej len „rámcové rozhodnutie“).

## 1.2. Príslušné právo Únie:

Rámcové rozhodnutie Rady 2005/214/SVV z 24. februára 2005 o uplatňovaní zásady vzájomného uznávania na peňažné sankcie

„Rada Európskej únie,

so zreteľom na Zmluvu o Európskej únii, najmä na jej článok 31 písm. a) a článok 34 ods. 2 písm. b,

so zreteľom na iniciatívu Spojeného kráľovstva, Francúzskej republiky a Švédskeho kráľovstva,

so zreteľom na stanovisko Európskeho parlamentu,

keďže:

[Dôvodová správa]

...

(2) Zásada vzájomného uznávania by sa mala uplatňovať na peňažné sankcie, ktoré uložili justičné alebo správne orgány s cieľom uľahčiť výkon týchto sankcií v inom členskom štáte, ako je štát, v ktorom sú uložené.

...

(4) Toto rámcové rozhodnutie by sa malo vzťahovať aj na peňažné sankcie uložené za dopravné priestupky.

(5) Toto rámcové rozhodnutie rešpektuje základné práva a dodržiava zásady uznané článkom 6 zmluvy a vyjadrené Chartou základných práv Európskej únie...

...

Článok 1

Definície

Na účely tohto rámcového rozhodnutia:

- a) ‚rozhodnutie‘ znamená konečné rozhodnutie, ktoré vyžaduje, aby fyzická alebo právnická osoba zaplatila peňažnú sankciu, ak rozhodnutie prijal:
- i) súd štátu pôvodu pre trestný čin podľa práva štátu pôvodu,
  - ii) iný orgán štátu pôvodu ako súd v súvislosti s trestným činom podľa práva štátu pôvodu za predpokladu, že dotknutá osoba mala možnosť, aby sa jej prípad prejednal pred súdom, ktorý je príslušný rozhodovať predovšetkým v trestných veciach,
  - iii) iný orgán štátu pôvodu ako súd pre skutky, ktoré sú trestné podľa vnútroštátneho práva štátu pôvodu z dôvodu porušenia právnych predpisov za predpokladu, že dotknutá osoba mala možnosť, aby sa jej prípad prejednal pred súdom, ktorý je príslušný rozhodovať predovšetkým v trestných veciach,
  - iv) súd, ktorý je príslušný rozhodovať predovšetkým v trestných veciach, ak sa toto rozhodnutie týka rozhodnutia uvedeného v bode iii);
- b) ‚peňažná sankcia‘ znamená povinnosť zaplatiť:
- i) určitú peňažnú čiastku uloženú rozhodnutím o odsúdení pre trestný čin,
- ...
- c) ‚štát pôvodu‘ znamená členský štát, v ktorom bolo vydané rozhodnutie v zmysle tohto rámcového rozhodnutia;
- d) ‚vykonávajúci štát‘ znamená členský štát, ktorému bolo zaslané rozhodnutie s cieľom jeho vykonania.
- ...

## Článok 5

### Rozsah pôsobnosti

1. Nasledujúce trestné činy, ak sú trestné v štáte pôvodu, a tak, ako sú vymedzené právom štátu pôvodu štátu sú dôvodom v súlade s podmienkami tohto rámcového rozhodnutia a bez posudzovania obojstrannej trestnosti činu, na uznanie a výkon rozhodnutí:

...

- správanie porušujúce pravidlá cestnej premávky vrátane porušenia predpisov vzťahujúcich sa na čas jazdy a odpočinku a predpisov o nebezpečnom tovare,
- ...

## Článok 7

### Dôvody odmietnutia uznania alebo výkonu rozhodnutia

1. Príslušné orgány vykonávajúceho štátu môžu odmietnuť uznať a vykonať rozhodnutie, ak osvedčenie stanovené v článku 4 nie je predložené, je neúplné alebo zjavne nezodpovedá rozhodnutiu.

...

3. V prípadoch uvedených v odsekoch 1 a 2 písm. c) a g), skôr než sa prijme rozhodnutie o úplnom alebo čiastočnom neuznaní alebo nevykonaní rozhodnutia, príslušný orgán vykonávajúceho štátu sa poradí s príslušným orgánom štátu pôvodu akýmkoľvek vhodným prostriedkom a prípadne ho požiada o bezodkladné poskytnutie potrebných informácií.

...“

### **1.3. Uplatniteľné vnútroštátne právo a uplatniteľná vnútroštátna judikatúra:**

Az Európai Unió tagállamaival folytatott bűnügyi együttműködésről szóló 2012. évi CLXXX. törvény (zákon č. CLXXX z roku 2012 o spolupráci medzi členskými štátmi Európskej únie v trestných veciach)

#### § 109

„1. Rozsudky vydané v iných členských štátoch v trestných veciach budú mať rovnaké účinky ako rozsudky vydané maďarskými súdmi a v trestných konaniach začatých po vydaní rozsudku v inom členskom štáte ich zohľadní súd, ktorý vec prejednáva, prokuratúra a orgán poverený vyšetrovaním, pokiaľ tento zákon nestanovuje inak.

...“

#### § 112

„Právna pomoc v oblasti výkonu znamená:

...

c) právnu pomoc pre výkon peňažných sankcií alebo iných finančných povinností...

...“

#### § 113

„Vykonanie príslušnej sankcie alebo príslušného opatrenia sa uskutoční, ak je potrebné zohľadniť rozsudok vydaný v inom členskom štáte.“

§ 140/A

„...“

3. V prípade druhov trestných činov uvedených v prílohe číslo 12 súd nemôže odmietnuť vykonať peňažnú sankciu uloženú iným členským štátom z dôvodu, že rozhodnutie, ktorým sa ukladá peňažná sankcia, a ktoré vydal uvedený štát, nemožno zohľadniť, keďže nebola splnená podmienka obojstrannej trestnosti.

4. Odsek 3 sa uplatní *mutatis mutandis* aj v prípade, že orgán iného členského štátu začne výkon peňažnej sankcie uloženej v uvedenom členskom štáte v súvislosti so skutkom, ktorý sa považuje za správny priestupok v tom istom členskom štáte.

...“

[Pôvodne § 148]

„...“

4. Súd vo svojom rozhodnutí určí sumu, ktorá sa má vymáhať, ktorej uloženie a výber zabezpečí finančná kancelária súdu, ktorá pôsobí v rámci príslušného všeobecného súdu.

...“

#### **1.4. O nevyhnutnosti výkladu práva Únie v prejednávanej veci:**

Vykonanie peňažnej sankcie uloženej orgánom iného členského štátu zabezpečí súd, ak uvedená sankcia bola uložená za spáchanie trestného činu (buď v súlade s právom členského štátu pôvodu alebo v súlade s maďarským právom), alebo ak skutok sankcionovaný iným členským štátom nie je trestným činom ani správnym priestupkom podľa maďarského práva.

Európsky parlament, Rada Európskej únie a Európska komisia v početných dokumentoch zdôraznili význam bezpečnosti cestnej premávky a záujem podporovať účinnosť sankcií za priestupky proti predpisom v oblasti cestnej premávky. V týchto dokumentoch sa zároveň uvádza, že sankcie vo forme peňažných pokút za určité dopravné priestupky sa často neuplatňujú, ak boli tieto priestupky spáchané vozidlom, ktoré je zaevidované v inom členskom štáte, ako je štát, v ktorom sa priestupok spáchal.

Súdny dvor Európskej únie vo veci C-671/18 rozhodol, že príslušný orgán vykonávajúceho členského štátu nemôže odmietnuť uznať a vykonať rozhodnutie ukladajúce peňažnú sankciu za porušenie pravidiel cestnej premávky, ak bola

takáto sankcia uložená osobe, na meno ktorej je dotknuté vozidlo evidované na základe domnienky zodpovednosti stanovenej vnútroštátnou právnou úpravou vydávajúceho členského štátu, pokiaľ možno túto domnienku vyvrátiť. Súdny dvor vo veci C-60/12 zároveň zdôraznil, že v zmysle článku 5 ods. 1 rámcového rozhodnutia zahŕňa rozsah pôsobnosti tohto rozhodnutia delikty týkajúce sa správania porušujúceho pravidlá cestnej premávky.

Cieľom objektívnej zodpovednosti, ktorá sa tiež uplatňuje v maďarskom práve, je, aby protiprávne správanie nezostalo nepotrestané len z toho dôvodu, že skutočný páchatel' je neznámy. Tento druh zodpovednosti ponúka držiteľovi vozidla možnosť vybrať si, či uvedie meno skutočného vodiča vozidla alebo bude znášať sankciu (prípadne v obmedzenej miere), ktorá sa uplatňuje za priestupok voči pravidlám cestnej premávky.

V predchádzajúcich úvahách sa však výslovne odkazuje na správanie porušujúce pravidlá cestnej premávky; dokonca aj držiteľ vozidla, ktorému sa ukladá sankcia na základe objektívnej zodpovednosti, je tiež potrestaný (súvisiaca zodpovednosť) za dopravný priestupok.

V zmysle žiadosti, ktorá je predmetom prejednávanej veci, orgán iného členského štátu uplatnil peňažnú sankciu, pretože držiteľ vozidla neuviedol, kto viedol uvedené vozidlo v čase spáchania priestupku napriek výzve uvedeného orgánu. V prejednávanej veci sankcia v skutočnosti vychádza z marenia výkonu úradného rozhodnutia. Sporné zostáva, či ide o správanie porušujúce pravidlá cestnej premávky vrátane porušenia predpisov vzťahujúcich sa na čas jazdy a odpočinku a predpisov o nebezpečnom tovare, alebo ide o správanie, ktoré je nad rámec uvedenej kategórie, pričom preskúmanie tejto otázky môže viesť k záveru, že takéto správanie nezodpovedá správaniu, ktoré sa uvádza v rámcovom rozhodnutí.

Tento súd sa domnieva, že v prejednávanej veci správanie, ktoré je sankcionované rozhodnutím iného členského štátu, nie je správaním porušujúcim pravidlá cestnej premávky vrátane porušenia predpisov vzťahujúcich sa na čas jazdy a odpočinku a predpisov o nebezpečnom tovare, ale ide jednoducho len o marenie výkonu úradného rozhodnutia. V dôsledku toho nemožno uvedené správanie zahrnúť medzi skutky, v súvislosti s ktorými je vylúčené preskúmanie obojstrannej trestnosti, a preto tento súd zastáva názor, že posúdenie správania, ktoré je sankcionované v rozhodnutí iného členského štátu, si vyžaduje príliš široký výklad práva Únie, čo nie je v súlade s pôvodným cieľom rámcového rozhodnutia.

V súlade s článkom 267 ZFEÚ Súdny dvor Európskej únie má právomoc vydať predbežný nález o otázkach, ktoré sa týkajú výkladu zmlúv. Ak sa takáto otázka položí v konaní pred vnútroštátnym súdnym orgánom a tento súdny orgán usúdi, že rozhodnutie o nej je nevyhnutné pre vydanie jeho rozhodnutia, môže sa obrátiť na Súdny dvor Európskej únie, aby o nej rozhodol.

[omissis]

[omissis] [procesné náležitosti vnútroštátneho práva]

V Zalaegerszegu 12. marca 2020

[*omissis*] [podpis, právoplatné rozhodnutie, dátum a podpis]

PRACOVNÝ DOKUMENT